

La visite de Rome : les lieux de mémoire
Eloge d'Auguste et repentir

C'est le livre qui s'exprime

Haec ubi sum furtim lingua titubante locutus,
 qui mihi monstraret, vix fuit unus, iter :
 « Di tibi dent, nostro quod non tribuere poetae ,
 molliter in patria vivere posse tua !
 Duc age ! namque sequar, quamvis terraque marique
 longinquo referam lassus ab orbe pedem . »
 Paruit, et ducens : « Haec sunt fora Caesaris » , inquit,
 « haec est a sacris quae via nomen habet ,
 hic locus est Vestae, qui Pallada servat et ignem,
 haec fuit antiqui regia parva Numae . »
 Inde petens dextram : « Porta est », ait, « ista Palati ;
 hic Stator , hoc primum condita Roma loco est . »

Singula dum miror, video fulgentibus armis
conspicuos postes, tectaque digna deo ,
et «Jovis haec » dixi « domus est? » quod ut esse putarem, 35
augurium menti querna corona dabat .
Cujus ut accepi dominum : « Non fallimur » , inquam,
« et magni verum est hanc Jovis esse domum .
Cur tamen opposita velatur janua lauro,
cingit et augustas arbor opaca fores ? 40
Num, quia perpetuos meruit domus ista triumphos ?
An quia Leucadio semper amata deo est ?
Ipsane quod festa est, an quod facit omnia festa ?
Quam tribuit terris, pacis an ista nota est ?
Utque viret semper laurus, nec fronde caduca 45
carpitur, aeternum sic habet illa decus ?
Causa superpositae scripto testata coronae :
servatos cives indicat hujus ope .

Adice servatis unum, pater optime, civem,
qui procul extremo pulsus in orbe latet ,
in quo poenarum, quas se meruisse fatetur,
non facinus causam, sed suus error habet .

50

Me miserum! Vereorque locum, vereorque potentem,
et quatitur trepido littera nostra metu .
Aspicias exsanguis chartam pallere colore ? 55
Aspicias alternos intremuisse pedes ?
Quandocumque, precor, nostro placere parenti
idem *<et>* sub dominis aspiciare domus! » (*<et>* Ehwald-Lévy 1922)

Tout le vocabulaire , dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 1-20)

ubi. ¹: *conj.* quand, lorsque ; / *u* bref, *i* long ;

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler ; / *l*^{er} o bref ;

furtim. , *adv.* : furtivement ;

lingua. , *ae f* ³: **1** la langue ; **2** le langage, le discours ;

titubo , as, titubare , avi, titubatum : tituber, trébucher, chanceler ; / *i* et *u* brefs ;

construction v 22 : la principale est post-posée ; l'antécédent de qui est unus ; iter fait partie de la relative ;

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui

qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...etc. ; // qui + *subj.* : *peut exprimer le but, la conséquence, la cause, ou la concession ;*

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

monstro. , as, monstrare , avi, monstratum ⁴: faire connaître, faire voir, indiquer, montrer ;

vix. , *adv.* ²: avec peine, difficilement ;

sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ;

unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: un seul, un ; / *l*^{er} u long ;

iter. , itineris , *n* ¹: la route, le chemin ; / *i* et *e* brefs ;

deus. , *i m* ¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di. / deum = deorum ; *abl pl* : deis / diis / dis ; *rare* diibus ;) ; / *expr.* : dii melius < dent > quam ut + *subj.* : aux dieux ne plaise que... ;

tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;

do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner, accorder ; **2** permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de, permettre de ;

noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;

tribuo , is, tribuere , tribui , tributum ³: **1** accorder, attribuer, donner ; **2** + *inf.*: accorder, permettre de ; / i *bref* ;

tribuere = tribuerunt

molliter , *adv.* : mollement, avec douceur ; / *comp.* : mollius ; / i et e *brefs* ;

patria , ae *f* ²: patrie; pays ; / a *long ou bref* ;

vivo. , is, vivere , vixi. , victum. ¹: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i *long* ;

possum. , potes. , posse. , potui ¹: pouvoir, être en état de ; / l'*impft* et le *parfait* ont souvent valeur d'*irréels* ; / potui : o *bref* ;

tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;

25

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: (*impératif pr* : duc.) : mener, conduire ; / u *long* ;

age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ; / 2 *brèves* ;

namque. ²: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas ;

sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; / e *bref* ;

quamvis. ¹: *conj* + *subj* : bien que ; / i *long* ;

mare. , maris. *n* ¹: la mer ; / *expr.* : terra marique : sur terre et sur mer ; / a et e *brefs* ;

longinquus , a, um : lointain, éloigné

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér* : refer) : **1** porter en arrière, ramener en arrière, ramener ; **2** ramener à sa place primitive ; / 1^{er} e *bref* ;

pes. , pedis. , *m* ¹: le pied, le pas (*par métonymie*) ; jambe , patte ; // *expr.* : pedem ferre : aller, venir ; / pes : e *long* ; pedis : e *bref* ;

lassus. , a, um ⁴: épuisé, harassé ;

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: **1** à partir de, en s'éloignant de, loin de, de (*séparation*) ; **2** en le tenant de, provenant de ; **3** avec un verbe passif = par ;

orbis. , is *m* ²: **1** disque ; / orbis terrarum / terrae : le cercle des terres, le monde (terrarum *svt s e*) ; **2** ensemble de pays, monde ; région, contrée ;

pareo , es, parere , parui , paritum ³: obéir (+ *datif* : à) ; / a *long* ;

forum. , i *n* ²: le forum ; / o *bref* ;

Caesar , Caesaris *m* : **1** Caius Julius Caesar : César (100-44 av J.C.); **2** César ; **3**

l'empereur ;

fora Caesaris : l'expression désigne les 2 forums contigus de César et d'Auguste, point central de l'empire à partir duquel sont calculées toutes les distances ; inauguré en 2 avant notre ère, le forum d'Auguste illustre par ses myriades de statues toute l'histoire de Rome culminant dans la personne impériale ;

inquam. , *inquis.* , *inquit.* ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle ;

construction du vers 27 : haec est via quae a sacris nomen habet.

sacrum. , *i et sacra.* , *sacrorum* *n* ³: l'acte religieux, la cérémonie ; / *a* bref ;

via. , *ae f* ¹: voie, rue ;

via : il s'agit de la Via Sacra, longue de 800 m, débouchant sur le vieux Forum Romanum et les rostris ;

nomen. , *nominis* *n* ¹: le nom, la dénomination ; / *o* long, *e* bref ;

habeo , *es*, *habere* , *habui* , *habitu* ¹: avoir , tenir, détenir; / *a* bref ;

locus., *i m* ¹: lieu d'habitation, logis, demeure ; / *o* bref ;

Vesta. , *ae f* : Vesta, déesse du feu ; le feu , foyer symbolique de la Cité, est entretenu par les Vestales ; son temple abritait les Pénates du Peuple Romain ;

Pallas. , *Palladis* / *Pallados f* : **1** Pallas, Minerve ; **2** le Palladium ou Palladion, antique statue de Pallas qui aurait été amenée de Troie par Enée ; / *acc. grec* : *Pallada* ; / ^{2ème} *a* bref ;

servo. , *as*, *servare* , *servavi* , *servatum* ¹: conserver ;

ignis. , *is m* ¹: le feu ; / *abl* : igne ou igni ;

30

antiquus , *a, um* ²: ancien , antique, vieux ; / *i* long ;

regia , *ae f* ⁴: le palais royal, le palais; / *e* long ;

parvus. , *a, um* ¹: **1** petit (taille) ; **2** humble ;

Numa , *ae m* : Numa Pompilius (717-673 av JC), successeur de Romulus ; aurait fondé l'organisation religieuse de Rome ; / *u* bref ;

inde. , *adv.* ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là;

peto. , *is*, *petere* , *petivi* / *petii* , *petitum* ¹: se diriger vers, gagner (un lieu) ; / *e* bref ;

dextra. ou *dextera* , *ae, f* ²: la main droite ; => la droite ; // *ad dextram* : à droite ;

porta. , *ae f* ²: la porte (d'une ville)

aio , *is*, - ²: affirmer; dire ; // *ait.* : dit-il, dit-elle ;

iste. , *ista.* , *istud.* ¹: *adj* : ce, cette (démonstratif de la seconde personne) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (celui ou ce dont tu parles...)

Palatium , i(i) *n* : **1** le mont Palatin ; **2** le palais (*des Césars, sur le mont Palatin, à partir d'Auguste*) ; / *1^{er} a bref, deuxième long* ;

Porta Palati : *il s'agit de l'ancienne porte Saturnia, ou Pandana, qui donne accès nord au Palatin*

Stator , Statoris *m* : Stator (*épithète de Jupiter*) ; litt^t : « qui rend inébranlable » ; / Stator : **2** brèves ;

primum. ¹ : *adv.* d'abord, en premier lieu ; dès le début, pour la première fois ; / *i long* ;

condo. , is, condere , condidi , conditum ² : fonder (condere urbem : fonder une ville) ;

Roma. , ae *f*¹ : Rome (*locatif* : Romae) ; / *o long* ;

hoc ... loco : *ablatif de lieu ; ce temple se trouvait un peu plus loin, sur la droite de la via Sacra, quand on tourne le dos au Forum Romanum*

singuli , ae, a ¹ : *pl.* : un par un ...etc. (*distributif*) ; **2** chacun en particulier ; / *u bref* ;

dum. , conj. ¹ : + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*) ;

miror. , aris, mirari , miratus sum ² ; admirer, s'émerveiller de ; / *i long* ;

video , es, videre , vidi. , visum. ¹ : voir, apercevoir ; / *i bref au présent, long au parfait* ;

fulgeo , es, fulgere , fulsi ³ : briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;

arma. , armorum *n* ¹ : les armes (*défensives*), armes ; armure ;

fulgentibus armis : *ablatif de cause, à rattacher à conspicuos* ;

conspicuus , a, um : remarquable ; / *i bref* ;

postis. , is *m* : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte , les portes (*poét.*) ;

tectum. , tecti *n* ² : **1** toit ; **2** maison, demeure ;

dignus. , a, um ¹ : digne ; + *abl.* : de qqn ;

35

Juppiter / Jupiter , Jovis. , *m* ¹ : Jupiter / Jovis : *o bref* ;

domus. , us *f* ¹ : (*abl. domo*) : **1** la maison, la demeure ; **2** l'édifice (*à préciser selon le contexte*) ; / *o bref* ;

vers 35 : d'après le sens du parcours évoqué, il ne peut s'agir que du palais d'Auguste, sur le mont Palatin.

puto. , as, putare , putavi , putatum ¹ : **1** estimer, penser, croire (+ *inf^{te}*) ; / *en incise* : puto, ou

ut puto, : je pense, comme je le pense, à mon avis... ; **2** + **2 acc.** : considérer ... comme ... ; **3**

réfléchir, méditer ; **4** calculer, compter ; **5** escompter, imaginer, supputer ; supposer,

s'imaginer que (+ *inf^{te}*) ; / *u bref* ;

quod : *adjectif relatif de liaison* , comme *cujus*, vers 37

ut : *développe augurium (complétive finale)*, comme dans le tour : *adducor ut ...* : je suis amené à penser que ... ; remarquer l'assonance suggérée *augurium/Augustus...*

augurium , ii **n** : **1** l'augure ; **2** le pressentiment, le pronostic ; / u et i brefs ;

mens. , mentis. , *f*¹ : la pensée , l'esprit ;

quernus , a, um : de chêne ;

corona , ae *f*³ : la couronne (*et, par métonymie*, l'attribution de la couronne) ; / *1^{er}* o bref, *2^{ème}* long ;

ut. ¹ : *conj* : + *ind.* : quand, lorsque ;

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹ : **1** recevoir ; **2** entendre, apprendre ;

dominus , i *m* ² : le maître ; / o et i brefs ;

fallor. , is, fallere , fefelli , falsum ² : tromper ; / fallor : être trompé, ou se tromper ;

magnus. , a, um ¹ : **1** grand ; **2** puissant ; (*comparatif* major, majoris ¹ ; *superlatif* : maximus, a, um ² ;) ;

verum. , *inv.* ³ : mais ; vraiment, en vérité ;

cur. *adv.* ¹ : pourquoi ? ; / u long ;

tamen. , *adv.* ¹ : cependant, pourtant ; / 2 brèves ;

oppono , is, opponere , opposui , oppositum ⁴ : placer devant, exposer ; / *1^{ers}* o longs au présent ; -positum : o et i brefs ; ;

opposita : *scander l'hexamètre !*

velo. , as, velare : voiler, couvrir ; / e long ;

janua , ae *f* : la porte ; / *1^{er}* a long ;

laurus. , i *f*³ : le laurier (*plante consacrée à Apollon ; emblème de la victoire, notamment militaire ...*)

40

cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴ : **1** ceindre, entourer ; **2** garnir ;

augustus , a, um : majestueux, auguste

arbor. , arboris *f* ² : l'arbre ; / o bref ;

opacus , a, um : **1** ombreux ; **2** épais, touffu ; / o bref, a long ;

fores. , *gén. inusité, f pl* ³ : les deux battants d'une porte, les portes , la porte ; / o bref ;

num. *interr* : *direct* : est-ce que par hasard ; / num quia : est-ce parce que ... ? (*comme, au vers 43 -ne ... quod ...*);

quia. , *conj.* ¹ : + *ind.* : parce que ;

perpetuus , a, um ³ : continu, ininterrompu ; continuuel ; / *2^{ème}* e bref ;

mereo , es, merere , merui , meritum ³: **1** gagner, obtenir; **2** mériter; / *1^{er} e bref* ;

triumphus , i m ²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;

à la fin de son triomphe, le général vainqueur suspendait la couronne de laurier qu'il portait à la porte du temple de Jupiter ;

an. , inv. ¹: *interrogation directe : est ce que ? ; après une première interrogation , an introduit en général le deuxième terme d'une interrogation double : ou est-ce que ... ? ;*

Leucadius , a, upm : de Leucade ; (*île ionienne célèbre par son temple consacré à Apollon*) ; sert à désigner Apollon ; / a bref ;

Leucade, île proche de l'Épire, est sans doute évoquée à cause de la victoire d'Actium, remportée en 31 av J.C. par Octave (futur Auguste) sur Antoine ;

semper. , adv ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

amo. , as, amare , avi, amatum ¹: aimer ; / a bref ;

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén. : ipsius, datif : ipsi*) ¹: **1** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ; **2** au nominatif, signifie parfois de soi-même, spontanément ; par lui-même ;

ne. *particule interrogative* ¹: (-ne) : *int. dir. : est-ce que ? ; / e bref* ;

quod. ¹: *conj. + ind. : parce que, du fait que* ;

festus. , a, um ⁴: **1** de fête ; **2** gai, plein d'allégresse ; joyeux, heureux ;

facio , is, facere , feci. , factum. ¹: (*impér. fac.*) : **1** faire ; **2** rendre (+ 2 acc avec attribut du COD) ; / *facio : a bref ; feci : e long* ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute ;

vers 44 : quam a pour antécédent pacis ;

tribuo , is, tribuere , tribui , tributum ³: **1** accorder, attribuer, donner ; **2** distribuer ; / i bref ;

pax. , pacis. , f ¹: la paix ; / *pacis : a long* ;

nota. , ae f ⁴: marque, signe ; / o bref ;

45

ut ... sic ... ¹: comme ... ainsi..., de même que ... de même... ;

vireo , es, virere : **1** être vert, verdoyer, verdier ; **2** être vigoureux, florissant ;

semper. , adv ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;

frons. , frondis. , f ⁴: feuillage, frondaison ;

er

caducus , a, um : qui tombe ; qui est tombé ; / a *bref, 1 u long* ;

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: détacher en arrachant, arracher, cueillir ;
aeternus , a, um ²: éternel ;
ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)*
decus. , decoris ³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur ; / e et u brefs ;
causa. , ae ^f¹: la cause, le motif, la raison
superpono, is, superponere, superposui , superpositum : placer sur, placer au-dessus ;/
superpositum : u, o et i brefs ;
scriptum. , i ⁿ : l'inscription ;
testatus , a, um : manifeste ; avéré, prouvé ; / a long ;
servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: préserver, sauver ;
servatos < s e : esse >
civis. , is ^m¹: le citoyen ; / ^{I^{er}} i long ;
indico , as, indicare ³: révéler, faire connaître ; / dico : i bref ;
ops. , opis. , ^f¹: *sing.* : **1** pouvoir ; **2** aide, secours ; / opis : o bref ;
adicio / adjicio , is, adjicere , adjeci , adjectum ²: ajouter ; / a et i brefs ;
unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: un seul ; / ^{I^{er}} u long ;
pater. , patris. ^m¹: père ; / pater : a bref ;

optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur ; (*sup de bonus*) : / i bref ;

50

procul. ²: *adv.* loin, au loin, de loin ; / o et u brefs ;
extremus , a, um ²: le plus éloigné ; qui est tout au bord ; du bout du monde ; / e longs ;
pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ²: chasser, reléguer, repousser ; / pepuli : e et u brefs ;
lateo , es, latere , latui ³: être caché, rester caché, rester ignoré ; / a bref ;
in quo : quo, *comme qui au vers 50, a pour antécédent civem ; vers 51- 52 :*
construction : in quo non facinus, sed suus error habet causam poenarum quas se
meruisse fatetur.
poena , ae ^f¹: le châtement ;

se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; semet. , *renforcement de se* ;

mereo , es, merere , merui , meritum ³: mériter; / *1^{er} e bref* ;

fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ; + *prop inf* : que ... ; / *a bref* ;

facinus , facinoris, *n* ³: le forfait, le crime, l'attentat ; / *a et i brefs* ;

sed. , *conj.* ¹: mais ;

error. , erroris *m* ³: erreur ; égarement ;

miser. , misera , miserum ¹: malheureux ; / *i et e brefs* ;

me miserum! : *ccusatif exclamatif*

vereor , eris, vereri , veritus sum ³: **1** éprouver une crainte respectueuse ; **2** craindre, redouter ; / *e brefs* ;

potens. , potentis *adj.* ²: puissant, souverain, tout-puissant ; / *o bref* ;

potentem : *adjectif substantivé*

quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: agiter, secouer, ébranler ; troubler ; / *a bref* ;

trepidus , a, um ³: tremblant ; éperdu ; / *e et i brefs* ;

metus. , us *m* ¹: peur, crainte ; terreur ; *e bref* ;

55

aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: voir ; / *i bref* ;

exsanguis , is, e : **1** qui n'a pas de sang, exsangue ; **2** blême ;

charta , ae *f* : **1** feuille de papyrus ; papyrus ; **2** papier, poème, lettre, écrit, ouvrage (*métonymie*) ;

palleo , es, pallere , pallui ³: **1** être pâle, avoir une couleur terne ; **2** pâlir ;

color. , coloris *m* ²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ; **3** éclat (*du style*) ; / *o brefs* ;

alternos pedes : *les distiques* ; cf alterno versu v 11 et pedis ratio v 12 ;

intremisco , is, intremiscere , intremui : se mettre à trembler ; / *e bref* ;

quandocumque , *adv.* : un jour, un jour ou l'autre ; / *o long, e bref* ;

precor. , aris, precari , precatus sum ²: demander en suppliant (*ut + subj. ou + prop. inf.* : de) ; / *e et o brefs* ;

placeo , es, placere , placui , placitum ¹: **1** + *dat* : paraître bon, agréer ; **2** + *subj.* : trouver bon que... ; / *a bref* ;

vers 57 : *problème de texte* : *M* : placere (*infinitif exclamatif*) ; *TDF*² : placata;

parens. , parentis *m ou f* ¹: **1** le père ; **2** auteur, inventeur ; / *a bref* ;

parenti : *se souvenir que c'est le livre qui parle !*

idem. , eadem, idem ¹: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ; *datif et abl. pl. parfois* : isdem ;

vers 58 : <et> : problème de texte ; <et> *add.* Ehwald-Lévy 1922 ;

sub. ¹: + *abl.* : **1** sous; **2** sous la conduite de ;

adspiciare : ^{2^{ème}} *personne du subjonctif passif, pour aspiciaris* ; aspiciare : *i bref, a longs ,e bref ; subjonctif de souhait* ;

Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép. + abl.* ¹: **1** à partir de, en s'éloignant de, loin de, de (*séparation*) ; **2** en le tenant de, provenant de ; **3** *avec un verbe passif*= par ;

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: **1** recevoir ; **2** entendre, apprendre ;

adicio / adjicio , is, adjicere , adjeci , adjectum ²: ajouter ; / a *et i brefs* ;

aeternus , a, um ²: éternel ;

age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ; / **2** *brèves* ;

aio , is, - ²: affirmer; dire ; // ait. : dit-il, dit-elle ;

amo. , as, amare , avi, amatum ¹: aimer ; / a *bref* ;

an. , *inv.* ¹: *interrogation directe* : est ce que ? ; *après une première interrogation* , an *introduit en général le deuxième terme d'une interrogation double* : ou est-ce que ... ? ;

antiquus , a, um ²: ancien , antique, vieux ; / *i long* ;

arbor. , arboris *f* ²: l'arbre ; / o *bref* ;

arma. , armorum *n* ¹: les armes (*défensives*), armes ; armure ;

aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: voir ; / *i bref* ;

augurium , ii *n* : **1** l'augure ; **2** le pressentiment, le pronostic ; / u *et i brefs* ;

augustus , a, um : majestueux, auguste

er

caducus , a, um : qui tombe ; qui est tombé ; / a *bref, 1 u long* ;

Caesar , Caesaris *m* : **1** Caius Julius Caesar : César (*100-44 av J.C.*); **2** César ; **3** l'empereur ;

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: détacher en arrachant, arracher, cueillir ;

causa. , ae *f*¹: la cause, le motif, la raison

charta , ae *f*: **1** feuille de papyrus ; papyrus ; **2** papier, poème, lettre, écrit, ouvrage (*métonymie*) ;

cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴: **1** ceindre, entourer ; **2** garnir ;

civis. , is *m*¹: le citoyen ; / *1^{er}* i long ;

color. , coloris *m*²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ; **3** éclat (*du style*) ; / o brefs ;

condo. , is, condere , condidi , conditum ²: fonder (condere urbem : fonder une ville) ;

conspicuus , a, um : remarquable ; / i bref ;

corona , ae *f*³: la couronne (*et, par métonymie, l'attribution de la couronne*) ; / *1^{er}* o bref, *2^{ème}* long ;

cur. *adv.* ¹: pourquoi ? ; / u long ;

decus. , decoris *n*³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur ; / e et u brefs ;

deus. , i *m*¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl : dei / dii / di. / deum = deorum ; abl pl : deis / diis / dis ; rare diibus ;*) ; / *expr.* : dii melius < dent > quam ut + *subj.* : aux dieux ne plaise que... ;

dextra. ou dextera , ae, *f*²: la main droite ; => la droite ; // ad dextram : à droite ;

dignus. , a, um ¹: digne ; + *abl.* : de qqn ;

do. , das. , dare. , dedi. (e bref), datum. ¹: **1** donner, accorder ; **2** permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de, permettre de ;

dominus , i *m*²: le maître ; / o et i brefs ;

domus. , us *f*¹: (*abl. domo*) : la maison, la demeure ; **2** l'édifice (à préciser selon le contexte) ; / o bref ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: (*impératif pr : duc.*) : mener, conduire ; / u long ;

dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*) ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me ¹: je, moi ;

error. , erroris *m*³: erreur ; égarement ;

exsanguis , is, e : **1** qui n'a pas de sang, exsangue ; **2** blême ;

extremus , a, um ²: le plus éloigné ; qui est tout au bord ; du bout du monde ; / e longs ;

facinus , facinoris, *n*³: le forfait, le crime, l'attentat ; / a et i brefs ;

facio , is, facere , feci. , factum. ¹: (*impér. fac.*) : **1** faire ; **2** rendre (+ *2 acc avec attribut du COD*) ; / *facio* : a bref ; *feci* : e long ;

fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper ; / fallor : être trompé, ou se tromper ;

fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ; + *prop inf* : que ... ; / a bref ;

festus. , a, um ⁴: **1** de fête ; **2** gai, plein d'allégresse ; joyeux, heureux ;
 fores. , *gén. inusité, f pl* ³: les deux battants d'une porte, les portes , la porte ; / o *bref* ;
 forum. , i *n* ²: le forum ; / o *bref* ;
 frons. , frondis. , *f* ⁴: feuillage, frondaison ;
 fulgeo , es, fulgere , fulsi ³: briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;
 furtim. , *adv.* : furtivement ;
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: avoir , tenir, détenir; / a *bref* ;
 idem. , eadem, idem ¹: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (i *long*
au masculin sg, bref au neutre sg) ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* :
 eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ; *datif et abl. pl. parfois* :
 isdem ;
 ignis. , is *m* ¹: le feu ; / *abl* : igne ou igni ;
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent*
laudatif ; *parfois simple pronom de rappel (anaphorique)*
 inde. , *adv.* ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là ;
 indico , as, indicare ³: révéler, faire connaître ; / *dico* : i *bref* ;
 inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle ;
 intremisco , is, intremiscere , intremui : se mettre à trembler ; / e *bref* ;
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: **1** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en
 personne ; **2** *au nominatif, signifie parfois* de soi-même, spontanément ; par lui-même ;
 iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-
 ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 iter. , itineris , *n* ¹: la route, le chemin ; / i *et e brefs* ;
 janua , ae *f* : la porte ; / *I^{er}* a *long* ;
 Juppiter / Jupiter , Jovis. , *m* ¹: Jupiter / *Jovis* : o *bref* ;
 lassus. , a, um ⁴: épuisé, harassé ;
 lateo , es, latere , latui ³: être caché, rester caché, rester ignoré ; / a *bref* ;
 laurus. , i *f* ³: le laurier (*plante consacrée à Apollon ; emblème de la victoire, notamment*
militaire ...)
 Leucadius , a, upm : de Leucade ; (*île ionienne célèbre par son temple consacré à Apollon*) ;
sert à désigner Apollon ; / a *bref* ;
 lingua. , ae *f* ³: **1** la langue ; **2** le langage, le discours ;
 locus., i *m* ¹: lieu d'habitation, logis, demeure ; /o *bref* ;
 longinquus , a, um : lointain, éloigné

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum ¹: parler ; / *1^{er} o bref* ;

magnus. , a, um ¹: **1** grand; **2** puissant; (*comparatif* major, majoris ¹; *superlatif*: maximus,a,um ²);

mare. , maris. *n* ¹: la mer ; / *expr.* : terra marique : sur terre et sur mer ; / a *et e brefs* ;

me miserum! : *ccusatif exclamatif*

mens. , mentis. , *f* ¹: la pensée , l'esprit ;

mereo , es, merere , merui , meritum ³: **1** gagner, obtenir; **2** mériter; / *1^{er} e bref* ;

metus. , us *m* ¹: peur, crainte ; terreur ; e *bref* ;

miror. , aris, mirari , miratus sum ²; admirer, s'émerveiller de ; / i *long* ;

miser. , misera , miserum ¹: malheureux ; / i *et e brefs* ;

molliter , *adv.* : mollement, avec douceur ; / *comp.* : mollius ; / i *et e brefs* ;

monstro. , as, monstrare , avi, monstratum ⁴: faire connaître, faire voir, indiquer, montrer ;

namque. ²: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas* ;

ne. *particule interrogative* ¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; / -ne ... quod ... : est-ce parce que ... ? ; / e *bref* ;

nomen. , nominis *n* ¹: le nom, la dénomination ; / o *long*, e *bref* ;

noster. , nostra. , nostrum. ¹: *adj.* notre, nos ;

nota. , ae *f* ⁴: marque, signe ; / o *bref* ;

num. *interr.* : *direct* : est-ce que par hasard ; / num quia : est-ce parce que ... ?

Numa , ae *m* : Numa Pompilius (717-673 av JC), *successeur de Romulus ; aurait fondé l'organisation religieuse de Rome* ; / u *bref* ;

omnis. , omnis, omne. ¹: tout, toute ;

opacus , a, um : **1** ombreux ; **2** épais, touffu ; / o *bref*, a *long* ;

oppono , is, opponere , opposui , oppositum ⁴: placer devant, exposer ; / o *longs* ; -positus : o *et i brefs* ;

ops. , opis. , *f* ¹: *sing.* : **1** pouvoir ; **2** aide, secours ; / *opis* : o *bref* ;

optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur ; (*sup de bonus*) : / i *bref* ;

orbis. , is *m* ²: **1** disque ; / orbis terrarum / terrae : le cercle des terres, le monde (*terrarum svt s e*) ; **2** ensemble de pays, monde ; région, contrée ;

Palatium , i(i) n : **1** le mont Palatin ; **2** le palais (*des Césars, sur le mont Palatin, à partir d'Auguste*) ; / *1^{er} a bref, deuxième long* ;
 Pallas. , Palladis / Pallados f : **1** Pallas, Minerve ; **2** le Palladium ou Palladion, *antique statue de Pallas qui aurait été amenée de Troie par Enée* ; / *acc. grec : Pallada* ; / *2^{ème} a bref* ;
 palleo , es, pallere , pallui ³ : **1** être pâle, avoir une couleur terne ; **2** pâlir ;
 parens. , parentis m ou f ¹ : **1** le père ; **2** auteur, inventeur ; / *a bref* ;
 pareo , es, parere , parui , paritum ³ : obéir (+ *datif* : à) ; / *a long* ;
 parvus. , a, um ¹ : **1** petit (*taille*) ; **2** humble ;
 pater. , patris. m ¹ : père ; / *pater* : *a bref* ;
 patria , ae f ² : patrie; pays ; / *a long ou bref* ;
 pax. , pacis. , f ¹ : la paix ; / *pacis* : *a long* ;
 pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ² : chasser, reléguer, repousser ; / *pepuli* : *e et u brefs* ;
 perpetuus , a, um ³ : continu, ininterrompu ; continué ; / *2^{ème} e bref* ;
 pes. , pedis. , m ¹ : le pied, le pas (*par métonymie*) ; jambe , patte ; // *expr.* : *pedem ferre* : aller, venir ; / *pes* : *e long* ; *pedis* : *e bref* ;
 peto. , is, petere , petivi / petii , petitum ¹ : se diriger vers, gagner (*un lieu*) ; / *e bref* ;
 placeo , es, placere , placui , placitum ¹ : + *dat* : paraître bon, agréer ; / *a bref* ;
 poena , ae f ¹ : le châtement ;
 porta. , ae f ² : la porte (*d'une ville*)
 possum. , potes. , posse. , potui ¹ : pouvoir, être en état de ; / *l'impft et le parfait ont souvent valeur d'irréels* ; / *potui* : *o bref* ;
 postis. , is m : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte , les portes (*poét.*) ;
 potens. , potentis *adj.* ² : puissant, souverain, tout-puissant ; / *o bref* ;
 precor. , aris, precari , precatus sum ² : demander en suppliant (*ut + subj. ou + prop. inf.* : de) ; / *e et o brefs* ;
 primum. ¹ : *adv.* d'abord, en premier lieu ; dès le début, pour la première fois ; / *i long* ;
 procul. ² : *adv.* loin, au loin, de loin ; / *o et u brefs* ;
 puto. , as, putare , putavi , putatum ¹ : **1** estimer, penser, croire (+ *inf^{ee}*) ; / *en incise* : puto, ou ut puto, : je pense, comme je le pense, à mon avis... ; **2** + *2 acc.* : considérer ... comme ... ; **3** réfléchir, méditer ; **4** calculer, compter ; **5** escompter, imaginer, supputer ; supposer, s'imaginer que (+ *inf^{ee}*) ; / *u bref* ;
 quamvis. ¹ : *conj + subj* : bien que ; / *i long* ;

quandocumque , *adv.* : un jour, un jour ou l'autre ; / o *long*, e *bref* ;
 quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: agiter, secouer, ébranler ; troubler ; / a *bref* ;
 quernus , a, um : de chêne ;
 qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* ¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui
 qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...etc. ; // qui + *subj.* : peut exprimer le but, la
conséquence, la cause, ou la concession ;
 quia. , *conj.* ¹: + *ind.* : parce que ;
 quod. ¹: *conj.* + *ind.* : parce que, du fait que ;
 refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér* : *refer*) : **1** porter en arrière, ramener en arrière,
 ramener ; **2** ramener à sa place primitive ; / *1^{er}* e *bref* ;
 regia , ae *f* ⁴: le palais royal, le palais ; / e *long* ;
 Roma. , ae *f* ¹: Rome (*locatif* : Romae) ; / o *long* ;
 sacrum. , i et sacra. , sacrorum *n* ³: l'acte religieux, la cérémonie ; / a *bref* ;
 scriptum. , i *n* : l'inscription ;
 se. , sui. , sibi. , se *pr. réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de*
l'infinitive : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; semet. , *renforcement de se* ;
 sed. , *conj.* ¹: mais ;
 semper. , *adv.* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; / e *bref* ;
 servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: préserver, sauver ; conserver ;
 singuli , ae, a ¹: *pl.* : un par un ...etc. (*distributif*) ; **2** chacun en particulier ; / u *bref* ;
 Stator , Statoris *m* : Stator (*épithète de Jupiter*) ; litt⁴ : « qui rend inébranlable » ; / Stator : **2**
brèves ;
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous ; **2** sous la conduite de ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ;
 superpono , is, superponere, superposui , superpositum : placer sur, placer au-dessus ; /
superpositum : u, o et i *brefs* ;
 tamen. , *adv.* ¹: cependant, pourtant ; / **2** *brèves* ;
 tectum. , tecti *n* ²: **1** toit ; **2** maison, demeure ;
 testatus , a, um : manifeste ; avéré, prouvé ; / a *long* ;
 titubo , as, titubare , avi, titubatum : tituber, trébucher, chanceler ; / i et u *brefs* ;
 trepidus , a, um ³: tremblant ; éperdu ; / e et i *brefs* ;
 tribuo , is, tribuere , tribui , tributum ³: **1** accorder, attribuer, donner ; **2** + *inf* : accorder,
 permettre de ; **3** distribuer ; / i *bref* ;

tribuo , is, tribuere , tribui , tributum ³: **1** accorder, attribuer, donner ; / i *bref* ;
triumphus , i m ²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;
tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;
tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;
ubi. ¹: *conj.* quand, lorsque ; / u *bref*, i *long* ;
unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: un seul, un ; / I^{er} u *long* ;
ut ... sic ... ¹: comme ... ainsi..., de même que ... de même... ;
ut. ¹: *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque ;
velo. , as, velare : voiler, couvrir ; / e *long* ;
vereor , eris, vereri , veritus sum ³: **1** éprouver une crainte respectueuse ; **2** craindre, redouter ; / e *brefs* ;
verum. , inv. ³: mais ; vraiment, en vérité ;
Vesta. , ae f: Vesta, *déesse du feu ; le feu , foyer symbolique de la Cité, est entretenu par les Vestales ; son temple abritait les Pénates du Peuple Romain* ;
via. , ae f ¹: voie, rue ;
video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir, apercevoir ; / i *bref au présent, long au parfait* ;
vireo , es, virere : **1** être vert, verdoyer, verdir ; **2** être vigoureux, florissant ;
vivo. , is, vivere , vixi. , victum. ¹: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i *long* ;
vix. , adv. ²: avec peine, difficilement ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: **1** à partir de, en s'éloignant de, loin de, de (*séparation*) ; **2** en le tenant de, provenant de ; **3** avec un verbe passif = par ;
accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: **1** recevoir ; **2** entendre, apprendre ;
amo. , as, amare , avi, amatum ¹: aimer ; / a *bref* ;
age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ; / 2 *brèves* ;
an. , inv. ¹: *interrogation directe* : est ce que ? ; après une première interrogation , an introduit en général le deuxième terme d'une interrogation double : ou est-ce que ... ? ;
arma. , armorum n ¹: les armes (*défensives*), armes ; armure ;
causa. , ae f ¹: la cause, le motif, la raison
civis. , is m ¹: le citoyen ; / I^{er} i *long* ;
cur. *adv.* ¹: pourquoi ? ; / u *long* ;

deus. , i m¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di. / *deum* = *deorum*; *abl pl* : deis / diis / dis ; *rare* diibus ;) ; / *expr.* : dii melius < dent > quam ut + *subj.* : aux dieux ne plaise que... ;

dignus. , a, um¹: digne ; + *abl.* : de qqn ;

do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner, accorder ; **2** permettre, accorder ; dare + *inf.* : donner de, permettre de ;

domus. , us f¹: (*abl.* domo) : la maison, la demeure ; **2** l'édifice (à préciser selon le contexte) ; / o *bref* ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: (*impératif pr* : duc.) : mener, conduire ; / u *long* ;

dum. , conj. ¹: + *ind. pr.* : pendant que, dans le même temps que, tandis que ; (*attention : malgré le présent latin, il faut appliquer la concordance des temps en français !*) ;

ego. , me. , mei. , mihi. / mi. , me¹: je, moi ;

facio , is, facere , feci. , factum. ¹: (*impér. fac.*) : **1** faire ; **2** rendre (+ **2 acc** avec attribut du COD) ; / *facio* : a *bref* ; *feci* : e *long* ;

habeo , es, habere , habui , habitum¹: avoir, tenir, détenir; / a *bref* ;

idem. , eadem, idem¹: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (i *long* au masculin sg, *bref* au neutre sg) ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ; *datif et abl. pl.* parfois : isdem ;

ignis. , is m¹: le feu ; / *abl* : igne ou igni ;

ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela ; lui, il ... ; *souvent laudatif* ; parfois simple pronom de rappel (*anaphorique*)

inde. , adv. ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là ;

inquam. , inquis. , inquit. ¹: dis-je ; dis-tu ; dit-il, dit-elle ;

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: **1** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en personne ; **2** au nominatif, signifie parfois de soi-même, spontanément ; par lui-même ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

iter. , itineris , n¹: la route, le chemin ; / i et e *brefs* ;

Juppiter / Jupiter , Jovis. , m¹: Jupiter / Jovis : o *bref* ;

locus., i m¹: lieu d'habitation, logis, demeure ; /o *bref* ;

loquor. , loqueris , loqui. , locutus sum¹: parler ; / I^{er} o *bref* ;

magnus. , a, um¹: **1** grand ; **2** puissant ; (*comparatif* major, majoris¹ ; *superlatif* : maximus,a,um²) ;

mare. , maris. *n*¹: la mer ; / *expr.* : terra marique : sur terre et sur mer ; / a et e brefs ;

mens. , mentis. , *f*¹: la pensée , l'esprit ;

metus. , us *m*¹: peur, crainte ; terreur ; e bref ;

miser. , misera , miserum¹: malheureux ; / i et e brefs ;

ne. *particule interrogative*¹: (-ne) : *int. dir.* : est-ce que ? ; / e bref ;

nomen. , nominis *n*¹: le nom, la dénomination ; / o long, e bref ;

noster. , nostra. , nostrum.¹: *adj.* notre, nos ;

omnis. , omnis, omne.¹: tout, toute ;

ops. , opis. , *f*¹: *sing.* : **1** pouvoir ; **2** aide, secours ; / *opis* : o bref ;

parens. , parentis *m ou f*¹: **1** le père ; **2** auteur, inventeur ; / a bref ;

parvus. , a, um¹: **1** petit (*taille*) ; **2** humble ;

pater. , patris. *m*¹: père ; / *pater* : a bref ;

pax. , pacis. , *f*¹: la paix ; / *pacis* : a long ;

pes. , pedis. , *m*¹: le pied, le pas (*par métonymie*) ; jambe , patte ; // *expr.* : pedem ferre : aller, venir ; / *pes* : e long ; *pedis* : e bref ;

peto. , is, petere , petivi / petii , petitum¹: se diriger vers, gagner (*un lieu*) ; / e bref ;

placeo , es, placere , placui , placitum¹: + *dat* : paraître bon, agréer ; / a bref ;

poena , ae *f*¹: le châtement ;

possum. , potes. , posse. , potui¹: pouvoir, être en état de ; / *l'impft et le parfait ont souvent valeur d'irréels* ; / *potui* : o bref ;

potens. , potentis *adj.*²: puissant, souverain, tout-puissant ; / o bref ;

primum.¹: *adv.* d'abord, en premier lieu ; dès le début, pour la première fois ; / i long ;

puto. , as, putare , putavi , putatum¹: **1** estimer, penser, croire (+ *inf^{re}*) ; / *en incise* : puto, ou ut puto, : je pense, comme je le pense, à mon avis... ; **2** + **2 acc.** : considérer ... comme ... ; **3** réfléchir, méditer ; **4** calculer, compter ; **5** escompter, imaginer, supputer ; supposer, s'imaginer que (+ *inf^{re}*) ; / u bref ;

quamvis.¹: *conj* + *subj* : bien que ; / i long ;

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; qui = *souvent* is qui : celui qui, quod = *souvent* id quod : ce que ...etc. ; // *qui* + *subj.* : *peut exprimer le but, la conséquence, la cause, ou la concession* ;

quia. , *conj.*¹: + *ind.* : parce que ;

quod.¹: *conj.* + *ind.* : parce que, du fait que ;

refero , fers, referre , retuli , relatum¹: (*impér* : *refer*) : **1** porter en arrière, ramener en arrière, ramener ; **2** ramener à sa place primitive ; / *1^{er}* e bref ;

Roma. , ae *f*¹: Rome (*locatif*: Romae) ; / o long ;
 se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; semet. , *renforcement de se* ;
 sed. , *conj.* ¹: mais ;
 semper. , *adv.* ¹: toujours ; sans cesse, constamment ;
 sequor. , sequeris, sequi. , secutus sum ¹: suivre ; / e bref ;
 servo. , as, servare , servavi , servatum ¹: préserver, sauver ; conserver ;
 singuli , ae, a ¹: *pl.* : un par un ...etc. (*distributif*) ; **2** chacun en particulier ; / u bref ;
 sub. ¹: + *abl.* : **1** sous ; **2** sous la conduite de ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: **1** être, exister ; **2** est : il y a (*souvent en tête de phrase*) ;
 tamen. , *adv.* ¹: cependant, pourtant ; / **2** brèves ;
 tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi ; / temet : *renforcement de te* ;
 tuus. , tua. , tuum. ¹: ton, ta, tien, le tien ; ton cher... ;
 ubi. ¹: *conj.* quand, lorsque ; / u bref, i long ;
 unus. , a, um (*génitif unius* , *datif uni.*) ¹: un seul, un ; / I^{er} u long ;
 ut ... sic ... ¹: comme ... ainsi..., de même que ... de même... ;
 ut. ¹: *conj.* : + *ind.* : quand, lorsque ;
 via. , ae *f* ¹: voie, rue ;
 video , es, videre , vidi. , visum. ¹: voir, apercevoir ; / i bref au présent, long au parfait ;
 vivo. , is, vivere , vixi. , victum. ¹: vivre ; continuer à vivre, survivre ; / i long ;

Fréquence 2 :

adicio / adjicio , is, adjicere , adjeci , adjectum ²: ajouter ; / a et i brefs ;
 aeternus , a, um ²: éternel ;
 aio , is, - ²: affirmer; dire ; // ait. : dit-il, dit-elle ;
 antiquus , a, um ²: ancien , antique, vieux ; / i long ;
 arbor. , arboris *f* ²: l'arbre ; / o bref ;
 aspicio / adspicio , is, aspicere , aspexi / adspexi , aspectum ²: voir ; / i bref ;
 color. , coloris *m* ²: **1** couleur ; **2** teint (*du visage*) ; **3** éclat (*du style*) ; / o brefs ;
 condo. , is, condere , condidi , conditum ²: fonder (*condere urbem* : fonder une ville) ;
 dextra. ou dextera , ae, *f* ²: la main droite ; => la droite ; // ad dextram : à droite ;
 dominus , i *m* ²: le maître ; / o et i brefs ;
 extremus , a, um ²: le plus éloigné ; qui est tout au bord ; du bout du monde ; / e longs ;
 fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper ; / fallor : être trompé, ou se tromper ;

fateor , eris, fateri , fassus sum ²: reconnaître, avouer ; + *prop inf*: que ... ; / a *bref* ;
 forum. , i ²: le forum ; / o *bref* ;
 miror. , aris, mirari , miratus sum ²: admirer, s'émerveiller de ; / i *long* ;
 namque. ²: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas* ;
 optimus , a, um ²: très bon, excellent, le meilleur ; (*sup de bonus*) : / i *bref* ;

orbis. , is ²: **1** disque ; / orbis terrarum / terrae : le cercle des terres, le monde (terrarum *svt s e*) ; **2** ensemble de pays, monde ; région, contrée ;
 patria , ae ²: patrie; pays ; / a *long ou bref* ;
 pello. , pellis. , pellere , pepuli , pulsum. ²: chasser, reléguer, repousser ; / *pepuli* : e et u *brefs* ;
 porta. , ae ²: la porte (*d'une ville*)
 precor. , aris, precari , precatus sum ²: demander en suppliant (ut + *subj. ou + prop. inf* : de) ; / e et o *brefs* ;
 procul. ²: *adv.* loin, au loin, de loin ; / o et u *brefs* ;
 tectum. , tecti ²: **1** toit ; **2** maison, demeure ;
 triumphus , i ²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;
 vix. , *adv.* ²: avec peine, difficilement ;

Fréquence 3 :

corona , ae ³: la couronne (*et, par métonymie, l'attribution de la couronne*) ; / *1^{er} o bref, 2^{ème} long* ;
 decus. , decoris ³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur; / e et u *brefs* ;
 error. , erroris ³: erreur ; égarement ;
 facinus , facinoris, ³: le forfait, le crime, l'attentat ; / a et i *brefs* ;
 fulgeo , es, fulgere , fulsi ³: briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;
 indico , as, indicare ³: révéler, faire connaître ; / *dico* : i *bref* ;
 lateo , es, latere , latui ³: être caché, rester caché, rester ignoré ; / a *bref* ;

laurus. , i *f*³: le laurier (*plante consacrée à Apollon ; emblème de la victoire, notamment militaire ...*)

lingua. , ae *f*³: **1** la langue ; **2** le langage, le discours ;

mereo , es, merere , merui , meritum ³: **1** gagner, obtenir; **2** mériter; / *1^{er}* e *bref* ;

paleo , es, pallere , pallui ³: **1** être pâle, avoir une couleur terne ; **2** pâlir ;

pareo , es, parere , parui , paritum ³: obéir (+ *datif* : à) ; / a *long* ;

perpetuus , a, um ³: continu, ininterrompu ; continuuel ; / *2^{ème}* e *bref* ;

sacrum. , i *et* sacra. , sacrorum *n* ³: l'acte religieux, la cérémonie ; / a *bref* ;

trepidus , a, um ³: tremblant ; éperdu ; / e *et i brefs* ;

tribuo , is, tribuere , tribui , tributum ³: **1** accorder, attribuer, donner ; **2** + *inf*: accorder,

permettre de ; **3** distribuer ; / i *bref* ;

vereor , eris, vereri , veritus sum ³: **1** éprouver une crainte respectueuse ; **2** craindre, redouter ; / e *brefs* ;

verum. , *inv.* ³: mais ; vraiment, en vérité ;

Fréquence 4 :

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: détacher en arrachant, arracher, cueillir ;

cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴: **1** ceindre, entourer ; **2** garnir ;

festus. , a, um ⁴: **1** de fête ; **2** gai, plein d'allégresse ; joyeux, heureux ;

frons. , frondis. , *f* ⁴: feuillage, frondaison ;

lassus. , a, um ⁴: épuisé, harassé ;

monstro. , as, monstrare , avi, monstratum ⁴: faire connaître, faire voir, indiquer, montrer ;

nota. , ae *f*⁴: marque, signe ; / o *bref* ;

oppono , is, opponere , opposui , oppositum ⁴: placer devant, exposer ; / o *longs* ; -positus : o *et i brefs* ;

quatio , is, quater, - , quassum. ⁴: agiter, secouer, ébranler ; troubler ; / a *bref* ;

regia , ae *f* ⁴: le palais royal, le palais ; / e *long* ;

Ne pas apprendre :

augurium , ii *n* : **1** l'augure ; **2** le pressentiment, le pronostic ; / u *et i brefs* ;

augustus , a, um : majestueux, auguste

caducus , a, um : qui tombe ; qui est tombé ; / a ^{er} *bref*, 1 u *long* ;

Caesar , Caesaris *m* : 1 Caius Julius Caesar : César (100-44 av J.C.); 2 César ; 3 l'empereur ;

charta , ae *f* : 1 feuille de papyrus ; papyrus ; 2 papier, poème, lettre, écrit, ouvrage (*métonymie*) ;

conspicuus , a, um : remarquable ; / i *bref* ;

exsanguis , is, e : 1 qui n'a pas de sang, exsangue ; 2 blême ;

fores. , *gén. inusité, fpl* ³ : les deux battants d'une porte, les portes , la porte ; / o *bref* ;

furtim. , *adv.* : furtivement ;

intremisco , is, intremiscere , intremui : se mettre à trembler ; / e *bref* ;

janua , ae *f* : la porte ; / 1^{er} a *long* ;

Leucadius , a, upm : de Leucade ; (*île ionienne célèbre par son temple consacré à Apollon*) ; sert à désigner Apollon ; / a *bref* ;

longinquus , a, um : lointain, éloigné

molliter , *adv.* : mollement, avec douceur ; / *comp.* : mollius ; / i et e *brefs* ;

num. *interr* : *direct* : est-ce que par hasard ; / num quia : est-ce parce que ... ? (*comme, au vers 43 -ne ... quod ...*) ;

Numa , ae *m* : Numa Pompilius (717-673 av JC), *successeur de Romulus ; aurait fondé l'organisation religieuse de Rome* ; / u *bref* ;

opacus , a, um : 1 ombreux ; 2 épais, touffu ; / o *bref*, a *long* ;

Palatium , i(i) *n* : 1 le mont Palatin ; 2 le palais (*des Césars, sur le mont Palatin, à partir d'Auguste*) ; / 1^{er} a *bref*, deuxième *long* ;

Pallas. , Palladis / Pallados *f* : 1 Pallas, Minerve ; 2 le Palladium ou Palladion, *antique statue de Pallas qui aurait été amenée de Troie par Enée* ; / *acc. grec* : Pallada ; / 2^{ème} a *bref* ;

postis. , is *m* : le montant (*de porte*), l'imposte, le chambranle ; / *pl* : postes. : la porte , les portes (*poét.*) ;

quandocumque , *adv.* : un jour, un jour ou l'autre ; / o *long*, e *bref* ;

quernus , a, um : de chêne ;

scriptum. , i *n* : l'inscription ;

Stator , Statoris *m* : Stator (*épithète de Jupiter*) ; litt^t : « qui rend inébranlable » ; / Stator : 2 brèves ;

superpono, is, superponere, superposui , superpositum : placer sur, placer au-dessus ; / *superpositum* : u, o et i brefs ;

testatus , a, um : manifeste ; avéré, prouvé ; / a long ;

titubo , as, titubare , avi, titubatum : tituber, trébucher, chanceler ; / i et u brefs ;

velo. , as, velare : voiler, couvrir ; / e long ;

Vesta. , ae *f* : Vesta, *déesse du feu ; le feu , foyer symbolique de la Cité, est entretenu par les Vestales ; son temple abritait les Pénates du Peuple Romain ;*

vireo , es, virere : **1** être vert, verdoyer, verdir ; **2** être vigoureux, florissant ;

Un peu de scansion :

Cur tamen / opposi/ta ve/latur / janua / lauro,	DDSSDS
cingit et / augus/tas // arbor o/paca fo/res ?	DS DD

grammaire :

l'accord du sujet et de son attribut

futur et subjonctif présent

l'expression du souhait

infinitif et accusatif exclamatifs

Comparaison de traductions :

Les différences entre les traductions proviennent souvent de l'établissement de textes différents, et reflètent la difficulté de construire, et de traduire... Exemple vers 57-58 :

Traduction Nisard (fin XIXème siècle) : texte TDF² :

***Quandocumque, precor, nostro, placata , parenti
isdem sub dominis aspiciare, domus!***

Fasse le ciel, maison auguste, qu'un jour enfin adoucie pour mon maître, il te revoie habitée par les mêmes possesseurs !

Vernadé /Pessonneaux (1850), Garnier Frères, collection Panckoucke, 1834-37 choisit aussi le texte TDF² :

« Puisses-tu, demeure auguste, quelque jour enfin adoucie, être rendue aux regards de mon père, habitée encore par les mêmes maîtres ! »

Jacques André, Les Belles Lettres 1968 : garde la correction Ehwald de 1922 :

***Quandocumque, precor, nostro placere parenti
isdem <et> sub dominis aspiciare domus!***

« Un jour, je t'en supplie, sois bienveillant (*sic*) envers mon père, ô maison ! et puisse-t-il te revoir habitée par les mêmes maîtres. »

Dominique Poirel, E.L.A./La Différence, 1989, affirme suivre le texte établi par M. Jacques André (CUF, Les Belles Lettres, 1968), qui choisit le texte M (*placere*), mais ne conserve pas la correction Ehwald de 1922, et semble très influencé par le le placata de TDF² :

***Quandocumque, precor, nostro placere parenti
isdem sub dominis aspiciare domus!***

« Quand donc, je t'en supplie, ô maison, t'apaiseras-tu,

Pour que mon père puisse te revoir, habitée par les mêmes maîtres ? »